
BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

Appendix、annex 和 attachment 三个表示“附件”的单词



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Helen

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是 Helen。每期节目我们会回答大家在英语学习时所碰到的问题。本期的问题来自一位网友 Joanna。她的问题是这样的。

Question

你好，请问怎样区分 appendix、annex 还有 attachment？

Helen

Appendix、annex 和 attachment 这三个词都有“附件，附录或补充文档”的意思，所以很容易混淆。Appendix 和 annex 在书面文件中出现得比较多，而 attachment 是我们在使用电子邮件时常用到的一个词。

首先，让我们来看一下 appendix。Appendix 作为名词时，它有两个含义，第一个是指“书籍，文章末尾的补充资料集合”，也就是我们通常所说的“附录”。Appendix 的作用是帮助读者加深对书或文件的理解，比如主体文件的背景信息、照片、图纸等等，它起的是辅助作用，依附主体文件而存在，不是一个完整独立的文件，不能单独使用。请听例句。

Examples

The book has detailed appendices and a glossary.
这本书包括了一个详细的附录和词汇表。

The drawings of the apartment can be found in Appendix 6.
这套公寓的设计图纸在附录 6 中。

Helen

大家需要注意的是，附录 appendix 的复数形式是“appendices”，a-p-p-e-n-d-i-c-e-s，appendices。Appendix 的另一个含义是“阑尾”，人体的一个器官。请听例句。

Example

I recently had an operation to remove my appendix.
我最近做了一个阑尾切除手术。

Helen

在这里同样需要大家注意，阑尾 **appendix** 的复数形式的拼写是 “**appendixes**”，a-p-p-e-n-d-i-x-e-s, appendixes。

接下来，我们来看一下 **annex**，**annex** 可以作为名词也可以作为动词。当它作为名词时，是指“文件的附加内容 **an addition to a document**”，也就是我们通常所说的“附件”，和 **appendix** 不同的是 **annex** 是一个独立的文件。**Annex** 经常使用在科研报告或商业文件中。我们来听几个例句。

Examples

The technical report is over 500 pages including the annexes.
这份技术报告包括附件在内超过了 500 页。

You can find the latest student enrolment figures in the annex of the report.
你可以在报告的附件中看到关于学生注册的最新数据。

Helen

现在我们来着重强调一下 **appendix** 和 **annex** 在表示“附件”这一概念上的区别。第一，**appendix** 通常不是一个独立的文件，依附主体文件而存在；而 **annex** 则可以是一个完全不同的独立文件，没有主要文件的存在，人们也能看懂。第二，**appendix** 的作者通常和书的作者是同一人，而 **annex** 多数是由其他人编写。**Annex** 作为名词时，还有一个含义是表示“附属建筑物，提供更多的空间”。比如：

Example

My parents built an annex for my elderly grandmother at the back of the house.
我父母在后院加建了一个房间给我年迈的外婆住。

Helen

Annex 作为动词时，意思是“添加附件”。请听例句。

Example

This certificate is very long because it annexes lots of documents.
这份证书很长是因为添加了很多文件。

Helen

最后我们来看一看 **attachment**。**Attachment** 是名词，表示“附加到主文件的补充材料”。如同我们之前所说的，**attachment** 是人们在写电子邮件时经常使用的。这种附加文件通常都独立与邮件本身，需要收件人点击下载或者打开。请听例句。

Examples

Beware of emails with attachments from unknown sources; they may contain viruses.

请注意那些没有出处的电子邮件附件，它们可能有病毒。

I emailed the registration form to you as an attachment.

我把注册表以电子邮件附件的方式发给你了。

Helen

Attachment 除了有“电子邮件附件”的意思之外，它还有好几个其它含义，例如“附着安装”、“附属零件或配件”、“对某人有依恋感情”等等。请听例句。

Examples

The attachment of the monitor arm to the desk took just a few minutes.

把屏幕的支撑架安装到桌子上只用了几分钟。

The juicer came with three attachments.

果汁机有三个不同的配件。

The young boy has formed an attachment to me.

那个小男孩很喜欢和我在一起。

Helen

好了，对 **appendix**、**annex** 和 **attachment** 这三个词的区别，今天就分析到这里，再次感谢 Joanna 发来的问题。如果你在英语学习中遇到疑问，欢迎和我们联系。问题可以发送到 questions.chinaelt@bbc.co.uk。也欢迎大家通过微博“BBC 英语教学”和我们交流。谢谢收听本期《你问我答》节目，我是 Helen。下次节目再见！